

Лукина Анна Евгеньевна

Кандидат филологических наук, доцент,
Российский государственный
педагогический университет
имени А. И. Герцена
(Санкт-Петербург, Россия)
<https://orcid.org/0000-0001-5686-3444>
E-mail: anialuk@yandex.ru

Lukina Anna Yevguenyevna

PhD in Philology, Associate Professor,
The Herzen State Pedagogical
University of Russia
(St Petersburg, Russia)
<https://orcid.org/0000-0001-5686-3444>
E-mail: anialuk@yandex.ru

**ДИАТОПИЧЕСКАЯ И
ДИАХРОНИЧЕСКАЯ
ВАРИАТИВНОСТЬ ГЛАГОЛЬНЫХ
ФОРМ (НА МАТЕРИАЛЕ
ФРАНЦУЗСКИХ СКРИПТ XIII–XIV ВВ.)**

**DIATOPIC AND DIACHRONIC
VARIATION OF VERBAL FORMS
(BY FRENCH MANUSCRIPTS OF THE
XIII–XIV CENTURIES)**

Аннотация. В данной статье предлагается новый диасистемный подход к изучению явления вариативности глагольных форм в истории французского языка. Рассматриваются два вида вариативности: диатопический и диахронический. Новый подход позволяет систематизировать варианты формы глагола с учетом соответствующих интра- и экстралингвистических факторов: исторического, стилистического, географического. Изучение диатопической и диахронической вариативности глагольных форм в рукописных вариантах одного литературного памятника по «горизонтали» и по «вертикали» (метод Л. А. Становой) способствует, с одной стороны, выявлению основных тенденций в эволюции французского языка, с другой – установлению характерных особенностей, присущих той или иной региональной письменной традиции, скрипте.

Ключевые слова: вариативность, глагол, диасистема, диатопический вид вариативности, диахронический вид вариативности

Abstract. This article deals with a new diasystemic approach to studying the variation of verb forms in the history of the French language. The author describes two variations – diatopic and diachronic. The new diasystemic approach allows us to build a classification of the verb form variants taking into account the intra- and extralinguistic criteria: historical, geographical and stylistic. Horizontal and vertical studying of variation in verb forms (L. A. Stanova's method) helps to identify the main trends in the evolution of the French language, on the one hand, and the characteristic features inherent in one or another regional written tradition, script, on the other.

Keywords: variation, verb, diasystem, diatopic variation, diachronic variation

Благодарность. Статья подготовлена при финансовой поддержке РФФИ (проект № 19-012-00297 А «Французские скрипты (региональные письменные традиции) IX–XIV вв.: имя и глагол»).

Введение

Вариативность языковых форм является характерной чертой французских рукописей XIII–XIV вв. Как отечественные (Н. А. Катагощина, М. А. Бородин, Л. М. Скредина, Л. А. Становая), так и зарубежные исследователи (Кл. Бюридан, К. Маркелло-Низья, Ж. Пикош) подчеркивают, что в рукописях старо- и средне-французского периодов прослеживается большое количество вариантов именных и глагольных форм на фонетическом, морфологическом уровнях, а также на уровне графики. Причины языковой вариативности историки языка видят, с одной стороны, в эволюции французского языка, с другой – в различных экстра- и интралингвистических факторах: 1) географическом (вариативность обусловлена разными региональными письменными традициями, т. е. скриптами; учитываются локализация рукописи, а также скриптуральные особенности района, в котором рукопись была изготовлена); 2) стилистическом (анализируются тексты различных жанров; исследователи отмечают специфику узуса каждого скриба в отдельности, а также жанровые характеристики изучаемых рукописных вариантов литературных памятников в целом).

На сегодняшний день в языкознании предлагается новый диасистемный подход к исследованию явления вариативности в диахронии (Г. Волкер, У. Линдшоу, К. Маркелло-Низья), благодаря которому становится возможным упорядочение имеющихся вариантов языковых форм с учетом соответствующих внешних и внутренних факторов языка: 1) исторического; 2) географического; 3) стилистического. Таким образом, выделяются следующие виды вариативности: 1) диахронический (исторический); 2) диатопический (географический); 3) диафазический (стилистический); 4) диамезический (соотношение устной и письменной форм речи). Целью данного исследования выступает изучение диатопической и диахронической вариативности глагольных форм в старофранцузских текстах. Эти виды вариативности являются основополагающими в языковой эволюции, поскольку языковые изменения в первую очередь обусловлены трансформациями, которые происходят на уровне системы, а также неоднородностью языка, проявляющейся в том, что в зависимости от региональной / скриптуральной принадлежности мы находим в текстах определенные варианты языковых формы, которые свидетельствуют о процессах, протекающих на уровне фонетики и / или графики в рамках того или иного района Франции. В задачи исследования входит классификация и анализ выявленных случаев диатопической и диахронической вариативности глагольных форм во французских скриптах XIII–XIV вв. с указанием соответствующих каждому анализируемому виду вариативности причин. Научная новизна заключается в том, что изучение вариативности глагольных форм в истории французского языка впервые происходит с применением диасистемного подхода, это позволяет систематизировать варианты формы глагола и причины их появления во французских скриптах. Теоретическую базу исследования составили научные работы Л. М. Скрединой, Л. А. Становой, Кл. Бюридана, Г. Волкера, К. Маркелло-Низья, в которых рассматривается вариативность языковых форм в истории французского языка (в некоторых трудах – с использованием диасистемного подхода).

Для анализа случаев вариативности глагольных форм во французских скриптах были использованы структурно-функциональный метод и метод сравнительно-сопоставительного анализа.

Основная часть

Материалом нашего исследования послужили тексты рукописных вариантов эпической поэмы XII в. «Детство Вивьена», представленные в книге “Les enfances Vivien. Chanson de geste”. Нами были проанализированы тексты 4 рукописных вариантов: пикардская рукопись Boulogne-sur-mer № 192 (рукопись А), выполненная в 1295 г.; лотарингская рукопись Р., В. N., fr. 1448 (рукопись В), выполненная в конце XIII в.; рукопись Р., В. N., fr. 1449 (рукопись С), выполненная в конце XIII в. в Центре Франции; англо-нормандская рукопись Londres, Brit. Mus., 20 D XI (Рукопись D), выполненная в начале XIV в.

В ходе анализа мы выявили случаи вариативности глагольных форм времени и наклонения на фонетическом и морфологическом уровнях. Их изучение происходило с использованием метода Л. А. Становой, который предполагает горизонтальный и вертикальный анализ французских рукописей: с одной стороны, осуществляется сравнение рукописных вариантов одного литературного произведения (анализ «по горизонтали»), с другой – исследование разных рукописных литературных памятников, принадлежащих одной рукописи (анализ «по вертикали»)¹.

В процессе изучения вариантов глагольных форм на фонетическом уровне и на уровне графики мы пришли к выводу, что следует ввести понятие *фонетико-графического варианта*, под которым мы понимаем грамматически и лексически тождественные формы, различающиеся при этом графически и, возможно, фонетически². Наличие фонетико-графических вариантов языковых форм во французских скриптах обусловлено, по мнению большинства исследователей (Г. Гебль, Ш.-Т. Госсен, Л. А. Становая), в первую очередь их региональной принадлежностью, т. е. речь идет о территориальном, географическом факторе развития языка – диатопическом виде вариативности. Так, Ю. В. Дорофеев в своем исследовании приходит к выводу, что при изучении диатопической вариативности необходимо разграничивать варианты языковых форм в зависимости от того, какие именно языковые подсистемы подверглись варьированию. Для территориальных вариантов, по его мнению, характерны отличия на уровне фонетики и морфологии³. В свою очередь, Е. Ламас-Помбо также подчеркивает, что доминирующим видом вариатив-

¹ Становая Л. А. Старофранцузская морфология и теория скрипты: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Санкт-Петербург: [б. и.], 1994. – 34 с.

² Лукина А. Е. Вариативность глагольных форм во французских скриптах XIII-XIV вв. (на материале рукописей фаблио): дис. ... канд. филол. наук. – Санкт-Петербург: Санкт-Петербургское производственное полиграфическое предприятие № 1, 2006. – С. 31.

³ Дорофеев Ю. В. Функциональная типология вариативности языка (на материале номинативных единиц славянских, германских и романских языков): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Симферополь: [б. и.], 2016. – 42 с.

ности старофранцузских текстов является диатопический, обусловленный наличием большого количества диалектов французского языка уже в тот период¹.

Так, при горизонтальном изучении пикардского, лотарингского, центрально-французского и англо-нормандского рукописных вариантов произведения «Детство Вивьена» мы обнаружили ряд фонетико-графических вариантов глаголов “tochier”, “mercier”, “chanter”, “changier”, где палатализованные фонемы [k, ts, tch] перед гласными “a, e, i” передаются графемами “c, ch, cc” (см. табл. 1).

Таблица 1

Фонетико-графические варианты глаголов “chanter”, “changier”, “mercier”, “tochier” в рукописных вариантах произведения «Детство Вивьена» (“Les enfances Vivien. Chanson de geste”)

Глагол	Рукопись А (пикардская скрипта)	Рукопись В (лотарингская скрипта)	Рукопись С (центрально- французская скрипта)	Рукопись D (англо- нормандская скрипта)
“chanter”	<i>cante</i>	<i>chant’</i>	<i>chant’</i>	<i>chanter</i>
“changier”	<i>cang’</i>	<i>chang’</i>	<i>chang’</i>	<i>changier</i>
“mercier”	<i>merchi</i>	<i>mercis</i>	<i>m’ei</i>	<i>mereit</i>
“tochier”	<i>tochiront</i>	<i>tociront</i>	<i>tocirrôt</i>	<i>toccirront</i>

Анализ выявленных фонетико-графических вариантов указывает на то, что в пикардском диалекте отсутствовал процесс палатализации [k] перед [a], в связи с этим на письме использовалась графема “c” для передачи звука [k] – *cante*, *cang’*. При изучении остальных скрипт мы видим, что процесс палатализации прошел, и перед [a] возникает звук [tch] – *chante*, *chang’*. Таким образом, использование соответствующей графемы в пикардской рукописи указывает на определенную особенность графики именно данной скрипты – диатопический вид вариативности.

Рассмотрим еще один пример диатопической вариативности глагольных форм. Характерной чертой центрально-французской скрипты является передача процесса монофтонгизации [ai>e] путем использования графемы “e” (см. табл. 2).

Таблица 2

Фонетико-графические варианты глаголов “aller”, “faire”, “laisser” в рукописных вариантах произведения «Детство Вивьена» (“Les enfances Vivien. Chanson de geste”)

Глагол	Рукопись А (пикардская скрипта)	Рукопись В (лотарингская скрипта)	Рукопись С (центрально- французская скрипта)	Рукопись D (англо- нормандская скрипта)
“aller”	<i>irai</i>	<i>irai</i>	<i>ire</i>	<i>irai</i>
“faire”	<i>fai</i>	<i>fais</i>	<i>fez</i>	<i>fais</i>
“laisser”	<i>laisse</i>	<i>laist</i>	<i>lesse</i>	<i>laisse</i>

¹ Llamas-Pombo E. Graphie et ponctuation du français médiéval. Système et variation // ScriptOralia. – 2017. – Vol. 143. – P. 41–89.

Использование графемы “е” для передачи монофтонгизации в центрально-французской скрипте указывает на то, что в Центре Франции к концу XIII в. процесс монофтонгизации уже завершился, и в тексте рукописи это отражено. Данный факт свидетельствует о характерной черте именно этой региональной письменной традиции, тогда как в других рукописях мы наблюдаем написание через диграф “ai”. Кроме того, то, что в центрально-французской скрипте нами отмечена фиксация определенного фонетического процесса, указывает на изменения, происходившие в фонетической системе французского языка. Таким образом, в данном случае можно говорить как о диатопическом, так и о диахроническом видах вариативности.

Анализ вариантов глагольных флексий показывает, что для глагольной формы 3 л. мн. ч. в презенсе индикатива характерно использование двух фонетико-графических вариантов – *-ent* / *-ant*. А. Лодж отмечает, что формы, заканчивающиеся на *-ent*, характерны для Пикардии и Центра, на *-ant* – для рукописей восточных районов¹. В свою очередь, Кл. Бюридан также указывает на вокалическое чередование [ā] перед носовым [n], которое находит отражение в написании *-ent* / *-ant* у глаголов в форме 3 л. мн. ч. презенса индикатива². Так, нами были выявлены следующие фонетико-графические варианты глаголов “*tenir*”, “*deveir*”, “*courir*” (см. табл. 3).

Таблица 3

Фонетико-графические варианты глаголов “*tenir*”, “*deveir*”, “*courir*” в рукописных вариантах произведения «Детство Вивьена» (“*Les enfances Vivien. Chanson de geste*”)

Глагол	Рукопись А (пикардская скрипта)	Рукопись В (лотарингская скрипта)	Рукопись С (центрально- французская скрипта)	Рукопись D (англо- нормандская скрипта)
“ <i>tenir</i> ”	<i>tienēnt</i>	<i>tienent</i>	<i>tienēnt</i>	<i>tienent</i>
“ <i>deveir</i> ”	<i>doiūēnt</i>	<i>doiēt</i>	<i>doiuent</i>	<i>doiuent</i>
“ <i>courir</i> ”	<i>courant</i>	<i>corant</i>	<i>corāt</i>	<i>courant</i>

Данная вариативность глагольных форм на фонетико-графическом уровне свидетельствует о том, что к концу XIII в. в анализируемых рукописных вариантах установилось определенное написание данной флексии (*-ent*), свойственное для большинства глаголов. Это указывает на соответствующую норму, характеризующую отмеченные региональные письменные традиции, и в этом случае речь идет о диахроническом виде вариативности. Однако, вместе с тем ряд глаголов (например, “*courir*”) встречается во всех рукописных вариантах с флексией *-ant*, что может свидетельствовать, с одной стороны, об индивидуальном узусе сcribes, с другой – о закрепившемся (архаичном) написании для определенных глаголов.

Изучение рукописных вариантов «Детства Вивьена» «по вертикали» выявило некоторые особенности анализируемых скрипт. Так, для англо-нормандской рукописи характерна графическая стабильность, наблюдается преимущественное единообразие в оформлении глагольных форм. Однако нельзя отрицать и влияние других реги-

¹ Lodge R. A. “Francien” et “français de Paris” // *Linx*. – 2002. – № 12. – P. 149–172.

² Buridan Cl. *Grammaire du français médiéval (XI–XIV siècles)*. – Strasbourg: Eliphi, 2019. – 1176 p.

ональных письменных традиций: так, мы встретили написание причастия прошедшего времени с *-t* и без *-t* на конце (например, *emploiet / emploie, conquiet / conquie, logiet / logie*). По мнению Л. А. Становой, графические варианты причастия прошедшего времени без *-t* указывают на влияние других письменных традиций¹. Сохранение *-t* свидетельствует скорее о намеренной архаизации глагольных форм, что является важной характеристикой англо-нормандских скрипт, обусловленной традиционной ориентацией английских сcribes на франсийский языковой узус, который уже в X в. лежал в основе формирования французских письменных традиций². Данные фонетико-графические варианты также указывают на бездиалектный характер англо-нормандских рукописей: в них преимущественно наблюдается ориентация на узус Центра Франции. Так, с одной стороны, мы можем говорить о диатопической вариативности, поскольку англо-нормандская рукопись обладает определенной спецификой в оформлении глагольных форм, с другой – ориентация на франсийский узус представляет собой диахронический вид вариативности, так как тем самым характеризует норму языка того периода в целом, когда переписчик избирал правильный, по его мнению, вариант глагольной формы, опираясь на нормативные установки, существовавшие в тот период – превалирующую роль норм франсийской скрипты.

Наконец, для лотарингской скрипты, по мнению Л. А. Становой, характерно раскрытие [e] в [a] (например, написание *varont, clarc, davant, ast, aus* вместо *verront, clerc, devant, est, eux*)³. В ходе анализа нашего рукописного варианта (рукописи В) было отмечено употребление различных фонетико-графических вариантов глагольных форм (*pandre / pendre, prandre / prendre, pranrai / prenront*). Подобная вариативность, с одной стороны, подтверждает точку зрения Л. А. Становой, с другой – указывает на влияние, вероятно, франсийской скрипты, для текстов которой свойственно написание с использованием графемы “e” перед носовым [n]. Таким образом, здесь мы также наблюдаем два вида вариативности – диатопическую (фонетико-графические особенности лотарингской скрипты) и диахроническую (влияние франсийской региональной письменной традиции).

Выводы

Изучение диатопической и диахронической вариативности глагольных форм на материале рукописных вариантов героической поэмы «Детство Вивьена» доказало главенствующую роль данных видов вариативности в истории французского языка в целом и формировании глагольной системы французского языка в частности. Диатопическая вариативность глагольных форм характеризует каждый рукописный вариант, относящийся к той или иной скрипте, с точки зрения его отличительных особенностей на фонетико-графическом уровне; тем самым подтверждается идея о том,

¹ Становая Л. А. Скриптология. – Ленинград: ЛГПИ, 1989. – 82 с.

² Становая Л. А. Англо-нормандский диалект и англо-нормандские скрипты // Романское языкознание и национальные филологии: Межвузовский сборник / под редакцией Е. М. Чекалиной. – Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2003. – С. 51–67.

³ Становая Л. А. Старофранцузская морфология и теория скрипты: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Санкт-Петербург: [б. и.], 1994. – 34 с.

что каждая региональная письменная традиция развивалась по своему отдельному пути и имела ряд своих собственных черт. Однако анализ диахронической вариативности глагольных форм показал, что, с одной стороны, между скриптами наблюдалось взаимовлияние, нашедшее отражение в их гибридном характере, а с другой – что в каждой скрипте просматривается влияние именно франсийской региональной письменной традиции как доминирующей. Последовательно рассматривая два данных вида вариативности, мы пришли к следующему выводу: их необходимо изучать вместе, поскольку географический и исторический критерии тесно взаимосвязаны, и те фонетические процессы, которые происходили в системе языка в старо- и средне-французский периоды (диахроническая вариативность) по-разному отражались на графическом оформлении глагольных форм в рамках той или иной письменной традиции (диатопическая вариативность).

Таким образом, использование диасистемного подхода при анализе вариативности языковых форм в истории как французского, так и любых других языков позволяет упорядочить и систематизировать имеющиеся вариантные формы языковых единиц, определить их функцию, региональную принадлежность, дифференцировать статус по отношению к другим единицам, а также выявить и описать причины употребления в тексте.

Литература

Дорофеев Ю. В. Функциональная типология вариативности языка (на материале номинативных единиц славянских, германских и романских языков): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Симферополь: [б. и.], 2016. – 42 с.

Лукина А. Е. Вариативность глагольных форм во французских скриптах XIII–XIV вв. (на материале рукописей фаблио): дис. ... канд. филол. наук. – Санкт-Петербург: Санкт-Петербургское производственное полиграфическое предприятие № 1, 2006. – 226 с.

Становая Л. А. Англо-нормандский диалект и англо-нормандские скрипты // Романское языкознание и национальные филологии: Межвузовский сборник / под редакцией Е. М. Чекалиной. – Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2003. – С. 51–67.

Становая Л. А. Скриптология. – Ленинград: ЛГПИ, 1989. – 82 с.

Становая Л. А. Старофранцузская морфология и теория скрипты: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Санкт-Петербург: [б. и.], 1994. – 34 с.

Buridant Cl. Grammaire du français médiéval (XI–XIV siècles). – Strasbourg: Eliphi, 2019. – 1176 p.

Llamas-Pombo E. Graphie et ponctuation du français médiéval. Système et variation // ScriptOralia. – 2017. – Vol. 143. – P. 41–89.

Lodge R. A. “Francien” et “français de Paris” // Linx. – 2002. – № 12. – P. 149–172.

References

Dorofeev Yu. V. *Funktsional'naia tipologiya variativnosti iazyka (na materiale nominativnykh edinits slavyanskikh, germanskikh i romanskikh iazykov)* [Functional typology of language variation (by the material of nomination units in the Slavic, Germanic and Romanic languages: abstract Dr. thesis in Philology]. Simferopol', 2016. 42 p.

Lukina A. E. *Variativnost' glagol'nykh form vo frantsuzskikh skriptakh XIII–XIV vv. (na materiale rukopisei fablio)* [Variation of verbal forms in the French scripts of the 13–14 centuries: PhD

thesis in Philology]. St Petersburg: Sankt-Peterburgskoe proizvodstvennoe poligraficheskoe predpriiatie № 1, 2006. 226 p.

Stanovaia L. A. Anglo-normanskii dialekt i anglo-normandskie skripty [Anglo-Norman dialect and Anglo-Norman scripts]. *Romanskoe iazykoznanie i natsional'nye filologii: Mezhvuzovskii sbornik* [Romanic linguistics and national philologies: Interuniversity collection of papers; ed. by E. M. Chekalina]. St Petersburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta, 2003, pp. 51–67.

Stanovaia L. A. *Skriptologiya* [Scriptology]. Leningrad: LGPI, 1989. 82 p.

Stanovaia L. A. *Starofrantsuzskaia morfologiya i teoriia skripty* [Old French morphology and script theory: abstract Dr. thesis in Philology]. St Petersburg, 1994. 34 p.

Buridant Cl. *Grammaire du français médiéval (XI–XIV siècles)*. Strasbourg: Eliphi, 2019. 1176 p.

Llamas-Pombo E. Graphie et ponctuation du français médiéval. Système et variation. *ScriptOra*, 2017, vol. 143, pp. 41–89.

Lodge R. A. “Francien” et “français de Paris”. *Linx*, 2002, no. 12, pp. 149–172.

Для цитирования: Лукина А. Е. Диатопическая и диахроническая вариативность глагольных форм (на материале французских скрипт XIII–XIV вв.) // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2020. – № 6 (99). – С. 130–137. DOI: 10.23859/1994-0637-2020-6-99-10

For citation: Lukina A. Ye. Diatopic and diachronic variation of verbal forms (by French manuscripts of the XIII–XIV centuries). *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2020, no. 6 (99), pp. 130–137. DOI: 10.23859/1994-0637-2020-6-99-10